Forgiveness Vespers

If not after the 9th hour, the usual begin as usual

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord, have mercy. (12 times)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader: O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 103

Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou hast been magnified exceedingly. Confession and majesty hast Thou put on, Who coverest Thyself with light as with a garment, Who stretchest out the heaven as it were a curtain; Who supporteth His chambers in the waters, Who appointeth the clouds for His ascent, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire, Who establisheth the earth in the sureness thereof; it shall not be turned back for ever and ever. The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters stand. At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid. The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou hast established them. Thou appointedst a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth. He sendeth forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run. They shall give drink to all the beasts of the field; the wild asses will wait to quench their thirst. Beside them will the birds of the heaven lodge, from the midst of the rocks will they give voice. He watereth the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works. He causeth the grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men. To bring forth bread out of the earth; and wine maketh glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread strengtheneth man's heart. The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou hast planted. There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them. The high
mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares. He hath made the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad. Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God. The sun ariseth, and they are gathered together, and they lay them down in their dens. But man shall go forth unto his work, and to his labor until the evening. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy creation. So is this great and spacious sea, therein are things creeping innumerable, small living creatures with the great. There go the ships; there this dragon, whom Thou hast made to play therein. All things wait on Thee, to give them their food in due season; when Thou givest it them, they will gather it. When Thou openest Thy hand, all things shall be filled with goodness; when Thou turnest away Thy face, they shall be troubled. Thou wilt take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return. Thou wilt send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works. O that sinners would cease from the earth, and they that work iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul. The sun knoweth his going down, Thou appointedst the darkness, and there was the night.

How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Great Litany

Слъва Отцъ и Съну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прь́сно и во ве́ки ве́кóв. А́минь.

Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я. Слъва Тебе́ Боже. (трижды)

Великая ектения
Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this city, (or this holy monastery), every city and country and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Diakon: Миром Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О святых мире и спасении душ наших, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О мире всем мире, благостоянии святых Божиих церквей и соединении всех, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О святом храме сем и с верою, благоговении и страхом Божиим входящих в онь, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О Великом Господине и отче нашем, Святейшем Патриарсе Кирилле, и о господине нашем Высокопреосвященнейшем Митрополите Иларionate, Первоверховьесе Ру́сская Зарубежья Церкве, и о Господине нашем Преосвященнейшем Архиепископе Петре, честнём пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всем присте и людях, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О стране сем (же живём), властях и воинстве ея, о Богохранимей стране Росси́йсей и о православных людех ея во отчествах и раз sce нии сущих, и о спасении их, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О же избавите лю́ди Свой от враг видимых и невидимых, в нас же утвердите единомыслие, братолюбие и благочестие, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Diakon: О гра́де сем, (или о ве́сі сей, или о святей обителя сей), всяким гра́де, стране и ве́рою живущих в них, Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.
Deacon: For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, land, and air; for the sick, the suffering; the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Lord, I Have Cried: Tone 8

Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.

Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.

Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.

Stichera from the octoechos: two from Sunday vespers and two from the Monday matins sticheron.
At Lord I have cried: on 10: Penitential Stichera from the Octoechos in the tone of the week: 4 (The angels praise Thee without ceasing); – Triodion, p. 185f); Triodion 3 (Let us all make haste to humble the flesh by abstinence); Hierarch 3 (O venerable father Porphyrius – St. Porphyrius of Gaza, February 26th); G/N: Theotokion in the Menaion (The preeternal God).

Tone 8:

Reader: (10) Bring my soul out of prison; that I may confess Thy name.

Unto Thee O King and Master / do the angels ceaselessly offer praise, / and I fall down before Thee crying like the Publican: / ‘O God be gracious to me // and have mercy on me’.

(9) The righteous shall wait patiently for me / until Thou shalt reward me.

O my soul, since thou art immortal, / be not overwhelmed by the waves of this life; / but raise thyself up and cry to Thy Benefactor: // ‘O God be gracious to me and save me’.

(8) Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; / O Lord, hear my voice.

When I call to mind the many wicked things I have done, / and I contemplate the fearful day of judgment, / seized with trembling I flee to Thee for refuge, / O God Thou Lover of mankind. / Wherefore I beseech Thee; Turn not away from me, / O Thou who alone art sinless; / but before the end doth come // grant compunction to my humble soul and save me.

(7) Let Thine ears be attentive / to the voice of my supplication.

Grant me tears, O God, as once Thou didst to the sinful woman, / and deem me worthy to wash Thy feet / which have delivered me from the path of delusion. / As sweet-smelling ointment let me offer unto Thee / a pure life, created in me by repentance; / that I also may hear those words for which I long: // ‘Thy faith hath saved thee, go in peace.’

Three stikhera from triodion, In the 2nd Tone:

(6) If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with
Thee there is forgiveness.

Let us all make haste to humble the flesh by abstinence, / as we set out upon the God-given course of the holy Fast; / and with prayers and tears let us seek our Lord and Savior. / Laying aside all memories of evil, let us cry aloud: / We have sinned against Thee, Christ our King; / save us as the men of Nineveh in days of old, // and in Thy compassion make us sharers in Thy heavenly Kingdom.

(5) For Thy name’s sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / my soul hath hoped in the Lord.

When I think of my works, deserving every punishment, / I despair of myself, O Lord. / For see, I have despised Thy precious commandments, / and wasted my life as the Prodigal. / Therefore I entreat Thee: / cleanse me in the waters of repentance, / and through prayer and fasting make me shine with light, / for Thou alone art merciful; abhor me not, // O Benefactor of all, supreme in love.

(4) From the morning watch until night, from the morning watch / let Israel hope in the Lord.

Let us set out with joy upon the season of the Fast, / and prepare ourselves for spiritual combat. / Let us purify our soul and cleanse our flesh; / and as we fast from food, let us abstain also from every passion. / Rejoicing in the virtues of the Spirit may we persevere with love, / and so be counted worthy to see the solemn passion of Christ our God, / and with great spiritual gladness // to behold His holy Pascha.

Three verses from Monday Minea

Hierarch 3 (O venerable father Porphyrius – St. Porphyrius of Gaza, February 26th) https://drive.google.com/drive/folders/0B0nAcD90YgocVkJM0U3J3RexZVs

(3) For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / and He shall redeem Israel out of all his iniquities.

O venerable father Porphyrius, / taking the Cross of Christ upon thy shoulder / thou didst
abandon all / and didst attain unto the desert, / and didst do battle with the ruler of this world, / armed with fasting and prayers. / Wherefore, as a temple of the Spirit of God, / thou didst cast him down together with carnal mindedness.

(2) O praise the Lord, all ye nations; / praise Him, all ye peoples.

As of old God saved the three youths from the fire / by His Angel, / so now by thee hath He saved three youths / that had been dragged down into a pit; / for when they were borne as in a basket / He overshadowed them with the light of a cloud / which formed three crosses on their bodies / unto the reproof of them that opposed thee, O Porphyrius.

(1) For He hath made His mercy to prevail over us, / and the truth of the Lord abideth forever.

Who can worthily hymn / thy temptations and pangs, / thy misfortunes and tribulations, / thy struggles for the faith, O Porphyrius? / For thou didst show the boldness / which thou hast before God to be great. / Wherefore, we entreat thee, / for thou hast such boldness: / Pray thou in our behalf to the Lord, / that we be saved!

G/N: Theotokion in the Menaion (The preeternal God).

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion from Minea

The pre-eternal God, / taking flesh of thy blood, / hath shown thee forth, O pure one, / as an intercessor for men. / Wherefore, deliver thy servants / from all misfortune and every evil circumstance, / and vouchsafe that all that glorify and bow down before thee / be accounted worthy of the splendor of the elect.

Entrance with the censer:

Deacon: Wisdom, aright!

Choir: O Gladsome Light of the holy glory of...
the immortal, heavenly, holy, blessed Father, O Jesus Christ: Having come to the setting of the sun, having beheld the evening light, we praise the Father, the Son, and the Holy Spirit: God. Meet it is for Thee at all times to be praised with reverent voices, O Son of God, Giver of life. Wherefore, the world doth glorify Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: Peace be unto all.

Reader: And to thy spirit.

Prokimenon:

Deacon: The salvation of thy countenance has helped me.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: Seek the Lord diligently, and ye shall live.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: And turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily.

Deacon: Let the poor see and rejoice.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: And turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily.

Deacon: The salvation of thy countenance has helped me.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: Seek the Lord diligently, and ye shall live.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: And turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily.

Deacon: The salvation of thy countenance has helped me.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: Seek the Lord diligently, and ye shall live.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: And turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily.

Deacon: The salvation of thy countenance has helped me.

Choir: Turn not away thy face from thy servant; for I am afflicted: hear me speedily. Draw nigh to my soul and redeem it:

Deacon: Seek the Lord diligently, and ye shall live.
Choir: Draw nigh to my soul and redeem it:

Vouchsafe, O Lord:

After singing of the prokimenon we enter the Great Lent. Priest changes his vestments to dark colors. Choir starts to sing with the Lenten melody.

Evening Prayer

Reader: Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. (bow) Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. (bow) Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes. (bow)

O Lord, Thy mercy endureth forever; disdain not the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Litany of Supplication

Deacon: Let us complete our evening prayer unto the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask
of the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** Pardon and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** Things good and profitable for our souls and bodies, and peace for the world, let us ask of the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance let us ask of the Lord.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Deacon:** Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

**Choir:** Grant this, O Lord.

**Priest:** For a good God art Thou and the Lover of mankind, and to Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Peace be unto all.

**Choir:** And to thy spirit.

**Deacon:** Bow your heads unto the Lord.
Choir: (slowly) To Thee, O Lord.

Priest: exclamation: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Aposticha

The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Tone 4:

Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Tone 4:

Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Priest: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Aposticha

The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Priest: exclamation: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Aposticha

The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Priest: exclamation: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Aposticha

The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.

Verse: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, / until He take pity on us.

Repeat the sticheron  Thy grace has shone forth, O Lord, / it has shone forth and given light to our souls. / Behold, now is the accepted time: / behold, now is the season of repentance. / Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light, / that having sailed across the great sea of the Fast, / we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ, // the Savior of our souls.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, / and abasement on the proud.

Priest: exclamation: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.
Thou art glorified in the memorials of Thy saints, O Christ our God: at their intercessions send down upon us Thy great mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion, same tone:

The ranks of the angels glorify thee, O Mother of God, for thou hast given birth to Him that is God, who dwells ever with the Father and the Spirit, who created the angelic hosts out of nothing by an act of His will. Entreat Him, all-pure Lady, to save and illumine the souls of those who with true worship sing thy praises.

Prayer of St. Simeon the God-receiver

Reader: Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word; for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples, a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Mученич: Стихира:

Приславля́емый в па́мятех свя́тых Тво́йх Христи́я Бóже, от них умоля́ем, низнospoспóлнi нaм вéлию мiлосéльность.

Слáва Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху.

И нýне и прýсно и во вêки вêкóв. Амiнь.

Если читался самогласен из Минеи, то Богородичен по гласу Минеи. Если же нет, то Богородичен Триоди, глас 4:

Богородичен Триоди, глас 4:

Áнгельствi чи́ни Тя Богомáтi прославля́ют: Бóга бо Всéчийáя роди́л се́й, Отцú, и Дúха сopисносúцна, и áнгельская воинства от не сущаго хотéнiем postáвивша. Егóже молi от тli спаси и просвети́ть dúшi православных, Тя воспевающих Всéчийáя.

Молитва святаш Симеона Богооприимца.

Чтèц: Нýне отпушчаéши рабá Твоегó, Влады́ко, по глагóлу Твоемú с мýром; яко вýдестa о́чи мой спасéнiе Твоé, еже есi уготóвал пред лицéм всех людéй, свet во откровéние язы́ков, и слáву людéй Тво́их Изра́иля.

Чтèц: Святýй Бóже, Святýй Крéпкий, Святýй Безсмéртный, помiлюй нас. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху, и нýне и прýсно и во вêки вêкóв. Амiнь.

Пресвятая Трóицe, помiлюy нас; Гóсподи, очисти грeхéнa на́ша; Влады́ко, прeстó бeззакóния на́ша; Святýй, посетí и исцeли нéмoщи на́ша, именe Твeгo ра́дí.

Гóсподи, помiлюy. (трижды)

Слáва Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху, и нýне и прýсно и во вêки вêкóв. Амiнь.
Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

The Lenten Troparia:

Choir: Theotokos Virgin, rejoice, Mary full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, for you have borne the Saviour of our souls. (Prostration)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O Baptizer of Christ, keep us all in remembrance, / that we may be delivered from our iniquities; // for to thee was given grace to intercede for us. (Prostration)

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Plead in our behalf, O holy apostles and all saints, / that we may be delivered from perils and afflictions; // for we have acquired you as fervent mediators before the Savior. (Prostration)

Beneath thy compassion do we take refuge, O Theotokos; / disdain not our supplication in times of affliction; // but do thou deliver us from perils, O only pure, O only blessed one. (No Prostration)

Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond
compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father bless.

**Priest:** He that is is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

O Heavenly King, strengthen Orthodox Christians, establish the faith, subdue the nations, give peace to the world, keep well this city; settle our departed fathers and brethren in the tabernacles of the righteous, and receive us in penitence and confession, for Thou art good and the Lover of mankind.

**Prostrations**

**Priest:** O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. **Prostration**

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. **Prostration**

Yea, O Lord King, grant me to see my own failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. **Prostration**

The Dismissal

**Priest:** Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.

**Choir:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

In the name of the Lord, father bless.

**Priest:** O Master plenteous in mercy, O Lord Jesus Christ our God: through the intercessions of our immaculate Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the
mediations of the honourable, heavenly Bodiless Hosts; of the honourable, glorious Prophet, Forerunner, and Baptist John; of the holy glorious and all-praised Apostles; of the holy glorious, and victorious martyrs; of our holy and God-bearing fathers; of our fathers among the saints and great ecumenical teachers and hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; of our father among the saints, Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycia; of the holy Equals-of-the-Apostles Methodius and Cyril, Teachers of the Slavs; of the holy Right-believing and Equal-of-the-Apostles Great Prince Vladimir, and the Blessed Great Princess of Russia, Olga; of our fathers among the saints, the Wonderworkers of All Russia: Michael, Peter, Alexis, Jonah, Philip and Hermogenes; of the holy, glorious, and victorious martyrs; of our holy and God-bearing fathers; of the holy and Righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; (of the saint to whom the church is dedicated, or the saint of the day); and of all the saints: make our prayer acceptable; grant us the remission of our sins; shelter us with the shelter of Thy wings; drive away from us every enemy and adversary; make our life peaceful, O Lord; have mercy on us and on Thy world, and save our souls, for Thou art good and the Lover of mankind.

Choir: Amen.

Then follows the ceremony of mutual forgiveness.

The Cross and the icons of our Savior and the Theotokos are brought out and placed on the stands on the ambo. The Rector makes prostrations and venerates the Cross and the icons. Then he turns to the people and asks for their forgiveness, saying:

Priest: Bless me, holy fathers and brothers, and forgive me, a sinner, the sins that I have committed this day and in all the days of my life, whether in word, deed, or thought, and with all my senses.

Having said this, he bows to the ground before the people. Everyone responds to him with bowing to the

честных Небесных Сиял безплотных, честнаго, славного пророка, Предтечи и Крестителя Иоанна, святых славных и всехвальных Апостол, святых славных и добропобедных мучеников, преподобных и богоносных отцев наших, иже во святых отцех наших и вселенских великих учительей и святителей: Василия Великаго, Григория Богослова и Иоанна Златоустаго, иже во святых отцах нашего Николая, архиепископа Мирликийского, чудотворца, святых равноапостольных Мефодия и Кирилла, учительей словенских, святых равноапостольных великаго князя Владимира и великия княгини Ольги, иже во святых отцех наших всей России чудотворцев: Михаила, Петра, Алексия, Ионы, Филиппа и Ермогена; святых, славных и добропобедных мучеников, святых наших богоносных преподобных отцов, святых и праведных богоотца Иоакима и Анны, (и святаго имярик еюже есть храм, и еюже есть день), и всех святых Твоих, благоприятному смотря молитву нами, да суть нам оставление прегрешений наших, покрой нас кровом крилу Твоему, отжен от нас всякоаго врага и супостата, умирь нами жизнь. Господи, помилуй нас и мир Твой, и спаси души наши, яко благ и человеколюбец.

Лик: Амиин.

Чин прощения:

После отпуска вечерни, по традиции, совершается чин прощения.

Настоятель творит земные поклоны перед ними и целует их. Затем он обращается к присутствующим с поучением о христианском поведении поста и испрашивает прощения грехов у причта и народа, говоря:

Иерей: Благословите мя, отцы святые и братья, и простите мне, грешному, елика согреших в сей день и во вся дни живота моего словом, дёлом, помышлением и всём моеи чудвы.

Сказав это, он земно кланяется народу. Все отвечают ему земным поклоном и говорят:
People: God will forgive you, venerable father. Forgive us, sinners, and bless."

The priest replies:

Priest: With His Grace, may God forgive us and have mercy on us.

Choir: Amen.

Then the Rector takes the Cross. All the clergy in order and by their ranks venerate the icons, kiss the Cross and each other, and ask forgiveness. Following them come the lay people, venerating the Cross and the icons held by the clergy, and kissing each other, asking forgiveness of the clergy and of each other. The priest stands beside the analogion, and the faithful come up one by one and venerate the icon, after which each makes a prostration before the priest, saying “Forgive me, a sinner.” The priest also makes a prostration before each “May God forgive thee. Forgive me.” The person responds, “May God forgive thee” and receives a blessing from the priest. Meanwhile the choir sings quietly the Irmoi of the Paschal Canon, or else the Paschal Aposticha. After receiving the priests blessing, the faithful also ask forgiveness of each other.

Люди: Бог простит тя, отче святый. Прости и нас, грешных, и благослови.

На это служащий священник (как правило, настоятель, а в обители – наместник) отвечает:

Иерей: Благодатию Своёю Бог да простит и помилует всех нас.

Лик: Ами́нь.

Затем настоятель берет напрестольный Крест. Все священнослужители в порядке старшинства прикладываются к иконам на аналобе, подходят к настоятелю, целуют Крест и лобзаются с настоятелем и друг с другом в рамена (плечи), взаимно испрашивают прощения. За ними идут миряне, прикладываются ко Кресту, целуют иконы, которые обычно держат священнослужители, и испрашивают прощения у причта и друг у друга. (Прости меня грешного - Бог да простит) Во время чина прощения принято петь: «Покаяния отверзими двери...», «На реках Вавилонских...» и др.